

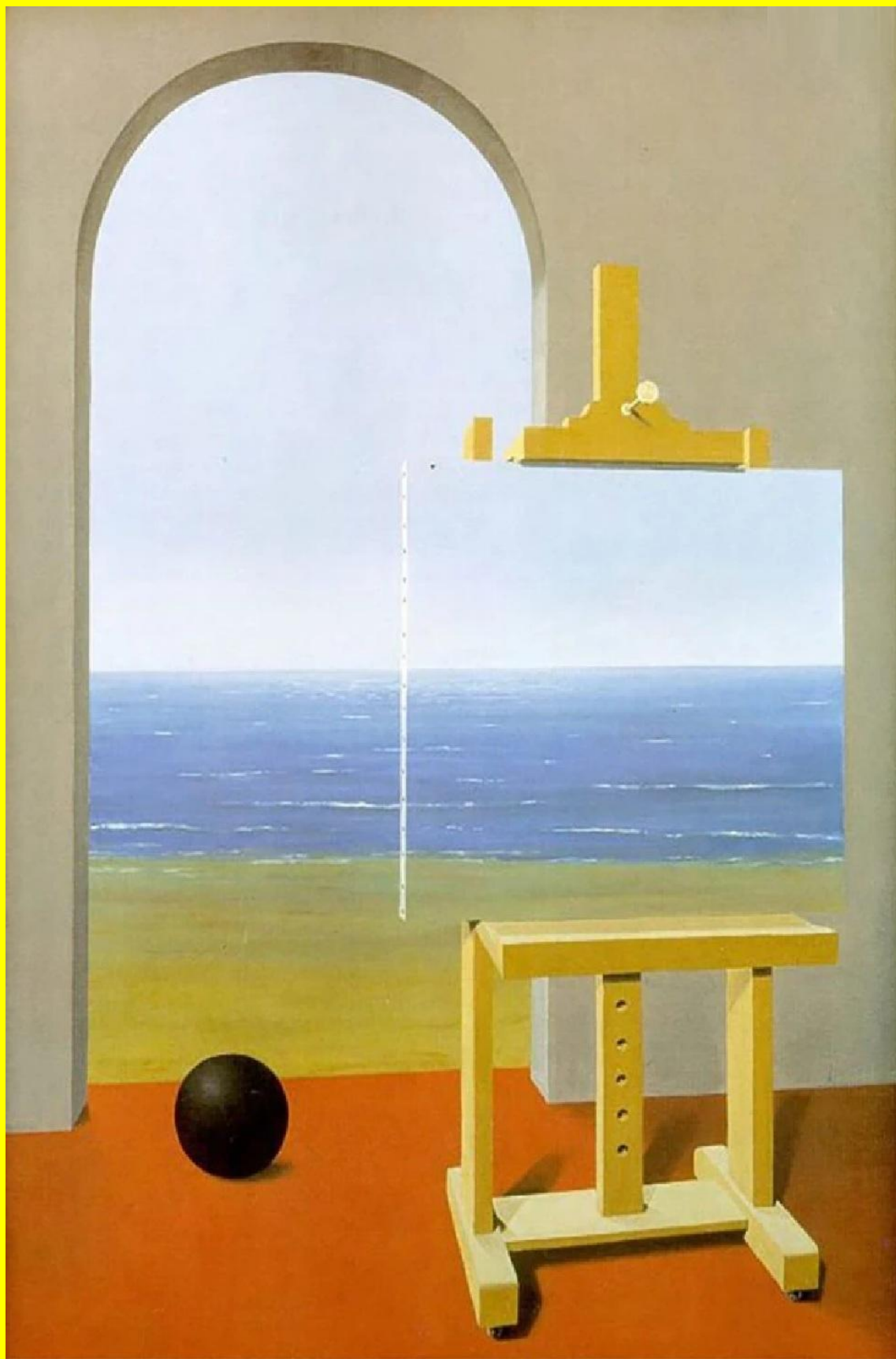
**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE  
LA PAIX FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE  
LECTURE ET PARTAGE !**

\*\*\*\*\*

**NELSON ROQUE PEREIRA\*CUBA  
LATENCIAS DE UN PAISAJE**



De un tiempo acá la edad advierte  
Cómo se alargan las sombras y convergen en el muro  
la anónima palabra en el idioma del poco hablar

Con las rondas del vigilante que delira  
Y se place hecho maña y cómplice  
Con los cuadros de la escena.  
De dónde llega está frialdad que fecunda en la piel  
Y hasta en las membranas de las aguas,  
Latencias del olvido en un paisaje de hierbas.

Se avecina una nueva marca de canteros,  
Llegan de martillos y cinces a la espalda,  
Y conducen a la interrogante en un grito  
Con los ojos semigastados por el óxido de la luz,  
Todos bajo el impulso de los signos puntuados  
En la savia travestida de la roca.  
Si bien algunos lamen el desaliento,  
Hay quienes dejan las ofrendas en los búcaros  
A pesar de la mudanza de la tarde,  
Y se obligan a recomenzar la carpa,  
Cerca del intelecto donde el pan y el cinco  
Se sobrevaloran como el gran pedazo.

Son los días del saqueo en el andén,  
Y como tú simiente en otro cuerpo  
Apedreo el golpe en el viaje,  
Deseco la tierra con la labranza  
Y trato de equilibrar la piel  
Antes de que la mentira nos cuelgue.

\*\*\*

**NELSON ROQUE PEREIRA \* CUBA**

**LATENCES D'UN PAYSAGE**

Depuis quelque temps, l'âge prévient  
Comment les ombres s'allongent et convergent vers le mur  
le mot anonyme dans la langue du peu parlant  
Avec les rondes du gardien délirant  
Et il est heureux d'être rusé et complice  
Avec les photos de la scène.  
D'où vient cette froideur qui féconde la peau ?  
Et même dans les membranes des eaux,  
Latences d'oubli dans un paysage d'herbes.

Une nouvelle marque de tailleurs de pierre arrive,  
Ils viennent avec des marteaux et des burins sur le dos,  
Et ils amènent à la question dans un cri  
Les yeux à moitié usés par la rouille de la lumière,  
Le tout sous l'impulsion des signes ponctués

Dans la sève travestie du rocher.  
Si certains déplorent le découragement,  
Il y a ceux qui laissent les offrandes dans les bucaros  
Malgré le changement de l'après-midi,  
Et ils sont obligés de redémarrer la tente,  
Près de l'intellect où le pain et les cinq  
Ils sont surfaits comme le gros morceau.

C'est l'époque du pillage sur la plateforme,  
Et comme si tu avais semé dans un autre corps  
Je lapide le coup pendant le voyage,  
J'assèche la terre avec le labour  
Et j'essaie d'équilibrer la peau  
Avant que le mensonge ne nous pend.

\*\*\*

**NELSON ROQUE PEREIRA CUBA**

## **LATENCY OF A LANDSCAPE**

**For some time, age warns**

**How the shadows lengthen and converge towards**

**the wall the anonymous word in the language of the few  
speaking**

**With the rounds of the delirious guard**

**And he is happy to be cunning and complicit**

**With the photos of the scene.**

**Where does this coldness come from that fertilizes the skin?**

**And even in the membranes of the waters,**

**Latency of oblivion in a landscape of grass.**

**A new brand of stone cutters arrives,**

**They come with hammers and chisels on their backs,  
And they bring to the question in a cry  
The eyes half worn by the rust of the light,  
All under the impulse of the punctuated signs  
In the disguised sap of the rock.  
If some deplore discouragement,  
There are those who leave the offerings in the búcaros  
Despite the change of the afternoon,  
And they are forced to restart the tent,  
Near the intellect where the bread and the five  
They are overrated like the big piece.  
It is the time of looting on the platform,  
And as if you had sown in another body  
I stone the blow during the trip,  
I dry the earth with the plowing  
And I try to balance the skin  
Before the lie hangs us.**



**NÉLSON ROQUE PEREIRA CUBA  
LATÊNCIAS DE UMA PAISAGEM**

Já há algum tempo, a idade vem alertando  
Como as sombras se alongam e convergem  
para a parede a palavra anônimo na língua dos poucos que falam

Com as rondas da guarda delirante  
E ele está feliz por ser astuto e conivente  
Com fotos do local.  
De onde vem esse frio que fertiliza a pele?  
E mesmo nas membranas da água,  
Latências de esquecimento numa paisagem de relva.  
Uma nova marca de pedreiros está chegando,  
Eles vêm com martelos e formões nas costas,  
E eles trazem a questão em um grito  
Olhos meio desgastados pela ferrugem da luz,  
Tudo sob o impulso dos sinais pontuados  
Na seiva disfarçada da rocha.  
Se alguns deploram o desânimo,  
Há quem deixe oferendas nos bucaros  
Apesar da mudança à tarde,  
E eles são forçados a reiniciar a tenda,  
Perto do intelecto onde o pão e os cinco  
Eles são superestimados como o pedaço.  
É a hora de saquear a plataforma,  
E como se você tivesse semeado em outro corpo  
Eu apedrejei durante a viagem,  
Eu seco a terra arando  
E tento equilibrar a pele  
Antes que a mentira nos enforque.



## **Нельсон Роке Перейра Куба**

### **Задержки ландшафта**

Уже некоторое время возраст предупреждает  
Как тени удлинняются и сходятся к стене слово аноним  
на языке немногих говорящих  
С обходами бредущего охранника  
И он рад быть хитрым и коварным  
С фотографиями места происшествия.  
Откуда берется этот холод, оплодотворяющий кожу?  
И даже в мембранах водных,  
Латентное забывание в травяном пейзаже.  
Приходит новая марка каменщиков,  
Они приходят с молотками и долотами за спиной,  
И доводят до вопроса криком  
Глаза полустерты ржавчиной света,  
Всё под натиском пунктуационных знаков  
В замаскированном соке скалы.  
Если кто-то сожалеет об унынии,  
Есть те, кто оставляет подношения в букаросах.  
Несмотря на перемены во второй половине дня,  
И они вынуждены перезапустить палатку,  
Рядом с интеллектом, где хлеб и пятачок  
Их переоценивают, как красавчика.

Настало время грабежа на платформе,  
И как будто ты посеял в другое тело  
Я побиваю его камнями во время путешествия,  
Я высушиваю землю пахотой  
И я пытаюсь сбалансировать кожу  
Прежде чем ложь повесит нас.

---